叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 绒布兔子(the Velveteen Rabbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绒布兔子(The Velveteen Rabbit)
第1/1页

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['raɪtɜ˞z] , [ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]
This **eBook** **is** **courtesy** **of** **the** **Celebration** **of** **Women** **Writers** **,** **online** **at** **http**
这 电子书 是 礼貌 的 这 庆典 的 女性 作家 , 在线的 在 http
: / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌjuː'piː'ɛn'ɛn] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['wɪmɪn] / .
: / / **digital** **.** **library** **.** **upenn** **.** **edu** **/** **women** **/** **.**
: / / 数字的 . 图书馆 . 宾夕法尼亚大学 . edu / 女性 / .

本电子书由"女性作家庆典"提供，网址为 http://digital.library.upenn.edu/women/。

[ðə; ði]
THE
这

这

['velvətiːn] ['ræbɪt]
Velveteen **Rabbit**
平绒 兔子

绒布兔子

[ɔːr]
OR
或者

或者

[haʊ] [tɔɪz] [bɪ'kʌm] ['riːəl]
HOW **TOYS** **BECOME** **REAL**
如何 玩具 变得 真实的

玩具如何变成现实

[baɪ]['mɑːrdʒəri] ['wɪljəmz]
by **Margery** **Williams**
经过 玛格丽 威廉姆斯

作者：玛格丽·威廉姆斯

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɪljəm] ['nɪkəlsən]
Illustrations **by** **William** **Nicholson**
插图 经过 威廉 尼科尔森

威廉·尼科尔森插图

['dʌbəlˌdeɪ] & ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
DOUBLEDAY **&** **COMPANY** **,** **INC** **.**
双日 & 公司 , 公司 .

双日公司

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden **City** **New** **York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[tuː; tə][fræn'tʃɛskoʊ][biː'ɑːŋkoʊ]
To **Francesco** **Bianco**
到 弗朗切斯科 比安科

致弗朗切斯科·比安科

[frʌm; frəm]
from
从

从

[ðə; ði] ['velvəti:n] ['ræbɪt]
The Velveteen Rabbit
这 平绒 兔子

绒布兔子

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ]
Christmas Morning
圣诞节 早晨

圣诞节早晨

[ðə; ði] [skɪn] [hɔ:rs] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
The Skin Horse Tells His Story
这 皮肤 马 讲述 他的 故事

皮马讲述它的故事

[sprɪŋ] [taɪm]
Spring Time
春天 时间

春天

['sʌmər] [deɪz]
Summer Days
夏天 天

夏日时光

['æŋkʃəs] [taɪmz]
Anxious Times
焦虑的 《时代周刊》

焦虑的时代

[ðə; ði] ['feri] ['flaʊər]
The Fairy Flower
这 仙女 花

仙女花

[æt; ət] [læst] !
At Last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət] [læst] !
At Last !
在 最后的 !

终于!

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['velvəti:n] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli]
HERE was once a velveteen rabbit , and in the beginning he was really
这里 曾是 一次 一个 平绒 兔子 , 和 在 这 开始 他 曾是 真的
['splendɪd] .
splendid .
灿烂 .

从前有一只绒布兔子，起初它非常漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['bʌntʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]

He	was	fat	and	bunchy	,	as	a	rabbit	should	be	;	his	coat	was
他	曾是	胖的	和	一束束的	,	作为	一个	兔子	应该	是	;	他的	外套	曾是

['spɑːtɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

spotted	brown	and	white	,
斑	棕色的	和	白色的	,

他胖乎乎的，毛茸茸的，就像兔子该有的样子；他的皮毛是棕色和白色的斑点状的。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəl] [θred] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [sə'tiːn] .

he	had	real	thread	whiskers	,	and	his	ears	were	lined	with	pink	sateen	.
他	有	真实的	线	胡须	,	和	他的	耳朵	是	衬里	和	粉色的	缎纹	.

他的胡须是用真线缝制的，耳朵内衬是粉红色的缎子。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][sæt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɑːkɪŋ] ,

On	Christmas	morning	,	when	he	sat	wedged	in	the	top	of	the	Boy's	stocking	,
在	圣诞节	早晨	,	什么时候	他	卫星	楔形	在	这	顶部	的	这	男孩们	袜	,

圣诞节早晨，他被卡在男孩的圣诞袜顶端。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['hɑːli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

with	a	sprig	of	holly	between	his	paws	,	the	effect	was	charming	.
和	一个	枝	的	冬青	之间	他的	爪子	,	这	影响	曾是	迷人	.

他爪子间夹着一小枝冬青，效果十分迷人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [nʌts] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ]

There	were	other	things	in	the	stocking	,	nuts	and	oranges	and	a	toy
那里	是	其他	事物	在	这	袜	,	坚果	和	橙子	和	一个	玩具

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

袜子里还有其他东西，比如坚果、橘子和一个玩具火车头。

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['ɑːməndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]

and	chocolate	almonds	and	a	clockwork	mouse	,	but	the	Rabbit	was
和	巧克力	杏仁	和	一个	发条装置	老鼠	,	但	这	兔子	曾是

[kwaɪt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

quite	the	best	of	all	.
相当	这	最好的	的	全部	.

还有巧克力杏仁和发条老鼠，但兔子是其中最棒的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]

For	at	least	two	hours	the	Boy	loved	him	,	and	then	Aunts	and	Uncles
为了	在	至少	二	小时	这	男生	喜爱	他	,	和	然后	姑姑们	和	叔叔们

[keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

came	to	dinner	,
来了	到	晚餐	,

至少有两个小时，男孩都很爱他，然后叔叔阿姨们来吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	was	a	great	rustling	of	tissue	paper	and	unwrapping	of
和	那里	曾是	一个	伟大的	沙沙声	的	组织	纸	和	拆包装	的

['pɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

外面传来一阵窸窣窣的包装纸摩擦声和拆包裹的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['velvətiːn]

and	in	the	excitement	of	looking	at	all	the	new	presents	the	Velveteen
和	在	这	激动	的	寻找	在	全部	这	新的	礼物	这	平绒

['ræbɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Rabbit	was	forgotten	.
兔子	曾是	被遗忘的	.

在兴奋地查看所有新礼物时，绒布兔子被遗忘了。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]
Christmas **Morning**
圣诞节 早晨

圣诞节早晨

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbərd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['nɜːrsəri] [flɔːr] ,
For **a** **long** **time** **he** **lived** **in** **the** **toy** **cupboard** **or** **on** **the** **nursery** **floor** **,**
为了 一个 长的 时间 他 居住地 在 这 玩具 橱柜 或者 在 这 苗圃 地面 ,

他曾长期住在玩具柜里或婴儿房的地板上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and **no** **one** **thought** **very** **much** **about** **him** **.**
和 不 一 想法 非常 很多 关于 他 .

没有人太在意他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] ['velvətiːn] ,
He **was** **naturally** **shy** **,** **and** **being** **only** **made** **of** **velveteen** **,**
他 曾是 自然 害羞的 , 和 存在 仅有的 制成 的 平绒 ,

他天性腼腆，而且身体只是由天鹅绒制成，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] [kwaɪt] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .
some **of** **the** **more** **expensive** **toys** **quite** **snubbed** **him** **.**
一些 的 这 更多的 昂贵的 玩具 相当 冷落 他 .

一些比较贵的玩具对他很不友好。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] [els] ;
The **mechanical** **toys** **were** **very** **superior** **,** **and** **looked** **down** **upon** **every** **one** **else** **;**
这 机械的 玩具 是 非常 优越的 , 和 看起来 向下 之上 每一个 一 别的 ;

这些机械玩具非常优越，瞧不起其他所有玩具；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .
they **were** **full** **of** **modern** **ideas** **,** **and** **pretended** **they** **were** **real** **.**
他们 是 满的 的 现代的 想法 , 和 假装 他们 是 真实的 .

他们满脑子都是现代思想，还假装这些思想是真实的。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][boʊt] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [tuː] ['siːznz] [ænd; ənd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **model** **boat** **,** **who** **had** **lived** **through** **two** **seasons** **and** **lost** **most** **of** **his**
这 模型 船 , WHO 有 居住地 通过 二 季节 和 丢失的 最多 的 他的
[peɪnt] ,
paint **,**
画 ,

这艘模型船已经经历了两个季度的考验，并且大部分油漆都脱落了。

[kɔːt] [ðə; ði][toʊn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ]
caught **the** **tone** **from** **them** **and** **never** **missed** **an** **opportunity** **of** **referring**
捕捉 这 语气 从 他们 和 绝不 错过 一个 机会 的 指
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .
to **his** **rigging** **in** **technical** **terms** **.**
到 他的 索具 在 技术的 条款 .

从他们那里听出了语气，并且从不放过任何机会用技术术语来描述他的索具。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
The **Rabbit** **could** **not** **claim** **to** **be** **a** **model** **of** **anything** **,**
这 兔子 可以 不是 宣称 到 是 一个 模型 的 任何事物 ,

兔子不能自诩为任何事物的典范。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['riːəl] ['ræbəts] [ɪg'zɪstɪd] ;
for **he** **didn't** **know** **that** **real** **rabbits** **existed** **;**
为了 他 没有 知道 那 真实的 兔子 存在 ;

因为他并不知道世上真的有兔子；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [laɪk] [hɪm'self] ,

he	thought	they	were	all	stuffed	with	sawdust	like	himself	,
他	想法	他们	是	全部	填充	和	锯末	喜欢	他自己	,

他觉得他们都像他一样，肚子里塞满了锯末。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

and	he	understood	that	sawdust	was	quite	out	-	of	-	date	and	should
和	他	理解	那	锯末	曾是	相当	出去	-	的	-	日期	和	应该

['nevər][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɑːdərn] ['sɜːrkl] .

never	be	mentioned	in	modern	circles	.
绝不	是	提及	在	现代的	界	.

他明白锯末已经过时了，在现代社会根本不应该被提及。

['iːv(ə)n] ['tɪməθi] , [ðə; ði]['dʒɔɪntɪd]['wʊd(ə)n]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ,

Even	Timothy	,	the	jointed	wooden	lion	,	who	was	made	by	the	disabled	soldiers	,
甚至	蒂莫西	,	这	关节	木制的	狮子	,	WHO	曾是	制成	经过	这	已禁用	士兵	,

就连残疾士兵制作的木制关节狮子提摩太，也

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['brɔːdər] [vjuːz] , [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]

and	should	have	had	broader	views	,	put	on	airs	and	pretended	he
和	应该	有	有	更广泛	浏览	,	放	在	播出	和	假装	他

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] .

was	connected	with	Government	.
曾是	连接	和	政府	.

他本应拥有更广阔的视野，却摆出一副高高在上的样子，假装自己与政府有联系。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['veri]

Between	them	all	the	poor	little	Rabbit	was	made	to	feel	himself	very
之间	他们	全部	这	贫穷的	小的	兔子	曾是	制成	到	感觉	他自己	非常

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,

insignificant	and	commonplace	,
微不足道	和	平凡	,

在他们所有人面前，可怜的小兔子觉得自己非常微不足道，平庸无奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][skɪn]

and	the	only	person	who	was	kind	to	him	at	all	was	the	Skin
和	这	仅有的	人	WHO	曾是	种类	到	他	在	全部	曾是	这	皮肤

[hɔːrs] .

Horse	.
马	.

唯一对他友善的人是皮马。

[ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Skin	Horse	had	lived	longer	in	the	nursery	than	any	of	the	others	.
这	皮肤	马	有	居住地	更长	在	这	苗圃	比	任何	的	这	其他的	.

那匹皮马在育婴室里活的时间比其他任何一匹马都长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt][wʌz; wəz][bɔːld][ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

He	was	so	old	that	his	brown	coat	was	bald	in	patches	and	showed	the
他	曾是	所以	老的	那	他的	棕色的	外套	曾是	秃	在	补丁	和	显示	这

[siːmz] [ˌʌndər'niːθ] ,

seams	underneath	,
接缝	下	,

他年纪太大了，棕色的外套已经斑驳脱落，露出了下面的缝线。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt][tuː; tə] [strɪŋ] [biːd]

and	most	of	the	hairs	in	his	tail	had	been	pulled	out	to	string	bead
和	最多	的	这	头发	在	他的	尾巴	有	到过	拉	出去	到	细绳	珠子

['neklisiz] .

necklaces	.
项链	.

他尾巴上的大部分毛发都被拔下来串成珠子项链。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] ,

He	was	wise	,
他	曾是	明智的	,

他很睿智，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ə'raɪv] [tuː; tə][boʊst]

for	he	had	seen	a	long	succession	of	mechanical	toys	arrive	to	boast
为了	他	有	已见	一个	长的	演替	的	机械的	玩具	到达	到	夸

[ænd; ənd] ['swægər] ,

and	swagger	,
和	昂首阔步	,

因为他曾目睹过一连串的机械玩具前来炫耀和招摇过市，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [breɪk] [ðer; ðər] ['meɪnsprɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	by	-	and	-	by	break	their	mainsprings	and	pass	away	,	and	he
和	经过	-	和	-	经过	休息	他们的	主发条	和	经过	离开	,	和	他

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tɔɪz] ,

knew	that	they	were	only	toys	,
知道	那	他们	是	仅有的	玩具	,

过不了多久，它们的发条就断了，它们就报废了，他知道它们只不过是玩具而已。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][tɜːrn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .

and	would	never	turn	into	anything	else	.
和	会	绝不	转动	进入	任何事物	别的	.

而且永远不会变成别的东西。

[fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ,

For	nursery	magic	is	very	strange	and	wonderful	,
为了	苗圃	魔法	是	非常	奇怪的	和	精彩的	,

对于育儿来说，魔法非常奇妙而珍贵。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [laɪk][ðə; ði]

and	only	those	playthings	that	are	old	and	wise	and	experienced	like	the
和	仅有的	那些	玩具	那	是	老的	和	明智的	和	经验丰富的	喜欢	这

[skɪn] [hɔːrs] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Skin	Horse	understand	all	about	it	.
皮肤	马	理解	全部	关于	它	.

只有像皮马这样年老、睿智、经验丰富的玩具才能理解这一切。

" [wʌt] [ɪz] ['riːəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌn] [deɪ] ,

"	What	is	REAL	?	"	asked	the	Rabbit	one	day	,
"	什么	是	真实的	?	"	问	这	兔子	一	天	,

“什么是真实？”兔子有一天问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['fendər] ,

when	they	were	lying	side	by	side	near	the	nursery	fender	,
什么时候	他们	是	说谎	边	经过	边	靠近	这	苗圃	挡泥板	,

当他们并排躺在育婴室的挡泥板附近时，

[bɪ'fɔːr] ['nænə; 'nɑːnə] [keɪm] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] .

before	Nana	came	to	tidy	the	room	.
前	娜娜	来了	到	整齐的	这	房间	.

在娜娜来收拾房间之前。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bʌz] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] - [aʊt]['hænd(ə)l] ? "

"	Does	it	mean	having	things	that	buzz	inside	you	and	a	stick	-	out	handle	?	"
"	做	它	意思是	拥有	事物	那	嗡嗡声	里面	你	和	一个	戳	-	出去	处理	?	"

“是不是指体内装有会嗡嗡作响的东西，还有一个突出的把手？”

" ['riːəl] ['iznt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] .

"	Real	isn't	how	you	are	made	,	"	said	the	Skin	Horse	.
"	真实的	不是	如何	你	是	制成	,	"	说	这	皮肤	马	.

“真实与否，并非取决于你的出身，”皮马说道。

" [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It's a thing that happens to you .
" 它是 一个 事物 那 发生 到 你 .

"这是你会遇到的事。"

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lʌvz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
When a child loves you for a long , long time , not just to play with ,
什么时候 一个 孩子 爱 你 为了 一个 长的 , 长的 时间 , 不是 只是 到 玩 和 ,

当一个孩子长久地爱着你，而不仅仅是和你一起玩耍时，

[bʌt; bət] ['riːəli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['riːəl] . "
but REALLY loves you , then you become Real . "
但 真的 爱 你 , 然后 你 变得 真实的 . "

但如果他真的爱你，那么你就会变成真的。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Does it hurt ? " asked the Rabbit .
" 做 它 伤害 ? " 问 这 兔子 .

"疼吗？"兔子问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['truːθfl] .
" Sometimes , " said the Skin Horse , for he was always truthful .
" 有时 , " 说 这 皮肤 马 , 为了 他 曾是 总是 真实 .

"有时候是这样，"皮马说道，因为他总是实话实说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɜːrt] . "
" When you are Real you don't mind being hurt . "
" 什么时候 你 是 真实的 你 不 头脑 存在 伤害 . "

"当你真正成熟时，你不会在意受伤。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [laɪk] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Does it happen all at once , like being wound up , " he asked ,
" 做 它 发生 全部 在 一次 , 喜欢 存在 伤口 向上 , " 他 问 ,

"是像上紧发条一样一下子发生的吗？"他问道。

" [ɔːr][bɪt][baɪ][bɪt] ? "
" or bit by bit ? "
" 或者 少量 经过 少量 ? "

"或者一点一点地来？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] .
" It doesn't happen all at once , " said the Skin Horse .
" 它 不 发生 全部 在 一次 , " 说 这 皮肤 马 .

"这事不会一下子发生，"皮马说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] .
" You become .
" 你 变得 .

你变成了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It takes a long time .
它 需要 一个 长的 时间 .

这需要很长时间。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [breɪk] ['iːzəli] , [ɔːr][hæv; həv] [ʃɑːrp]
That's why it doesn't happen often to people who break easily , or have sharp
那就是 为什么 它 不 发生 经常 到 人们 WHO 休息 容易地 , 或者 有 锋利的
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

这就是为什么这种事很少发生在易碎品或有锋利边缘的人身上。

[ɔːr] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [kept] .

or	who	have	to	be	carefully	kept	.
或者	WHO	有	到	是	小心	保留	.

或者需要小心照看的人。

['dʒen(ə)rəli] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] , [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [bɪn] [lʌvd] [ɔːf] ,

Generally	,	by	the	time	you	are	Real	,	most	of	your	hair	has	been	loved	off	,
一般来说	，	经过	这	时间	你	是	真实的	，	最多	的	你的	头发	有	到过	喜爱	离开	，

一般来说，当你真正成为真我的时候，你的大部分头发都已经被爱抚掉了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [drɑːp][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ][get] [luːs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd]['veri] ['ʃæbi] .

and	your	eyes	drop	out	and	you	get	loose	in	the	joints	and	very	shabby	.
和	你的	眼睛	降低	出去	和	你	得到	松动的	在	这	关节	和	非常	破旧	.

你的眼珠会掉出来，关节会松弛，而且会变得非常邋遢。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [dəunt]['mætər][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][juː; jʊ][kɑːnt]

But	these	things	don't	matter	at	all	,	because	once	you	are	Real	you	can't
但	这些	事物	不	事情	在	全部	,	因为	一次	你	是	真实的	你	不能

[biː; bi] ['ʌgli] ,

be	ugly	,
是	丑陋的	,

但这些都不重要，因为一旦你成为真正的自己，你就不可能丑陋。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

except	to	people	who	don't	understand	.	"
除了	到	人们	WHO	不	理解	.	"

除了那些不理解的人之外。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ? " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	I	suppose	you	are	real	?	"	said	the	Rabbit	.
"	我	认为	你	是	真实的	?	"	说	这	兔子	.

"我想你是真人吧？"兔子说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	he	wished	he	had	not	said	it	,
和	然后	他	希望	他	有	不是	说	它	,

然后他后悔自己说过那些话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] [maɪt] [biː; bi] ['sensətɪv] .

for	he	thought	the	Skin	Horse	might	be	sensitive	.
为了	他	想法	这	皮肤	马	可能	是	敏感的	.

因为他觉得这匹皮马可能很敏感。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] ['oʊnli][smaɪld] .

But	the	Skin	Horse	only	smiled	.
但	这	皮肤	马	仅有的	微笑	.

但皮马只是笑了笑。

[ðə; ði][skɪn] [hɔːrs] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri]

The	Skin	Horse	Tells	His	Story
这	皮肤	马	讲述	他的	故事

皮马讲述它的故事

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Boy's	Uncle	made	me	Real	,	"	he	said	.
"	这	男孩们	叔叔	制成	我	真实的	,	"	他	说	.

"是男孩的叔叔让我变成了真正的人，"他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][juː; jʊ][kɑːnt]

"	That	was	a	great	many	years	ago	;	but	once	you	are	Real	you	can't
"	那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	;	但	一次	你	是	真实的	你	不能

[bɪ'kʌm] [ˌʌn'riːəl] [ə'gen] .

become	unreal	again	.
变得	虚幻	再次	.

"那是很多年前的事了；但是一旦你成为真实的，你就无法再变成不真实的了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

It	lasts	for	always	.
它	持续时间	为了	总是	.

它将永远存在。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [said] .

"	The	Rabbit	sighed	.
"	这	兔子	叹了口气	.

兔子叹了口气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kɔːld] ['riːəl] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	thought	it	would	be	a	long	time	before	this	magic	called	Real	happened	to
他	想法	它	会	是	一个	长的	时间	前	这	魔法	称为	真实的	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以为这种名为"真实"的魔法离他还有很长一段时间。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəl] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] ;

He	longed	to	become	Real	,	to	know	what	it	felt	like	;
他	渴望	到	变得	真实的	,	到	知道	什么	它	毛毡	喜欢	;

他渴望成为真正的人，体验那种感觉；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪskərz]

and	yet	the	idea	of	growing	shabby	and	losing	his	eyes	and	whiskers
和	然而	这	主意	的	生长	破旧	和	输	他的	眼睛	和	胡须

[wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd] .

was	rather	sad	.
曾是	相当	伤心	.

然而，想到自己会变得衣衫褴褛，失去眼睛和胡须，就觉得很悲伤。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ]

He	wished	that	he	could	become	it	without	these	uncomfortable	things	happening
他	希望	那	他	可以	变得	它	没有	这些	不舒服	事物	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他希望自己能够成功，而无需经历这些不愉快的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] ['nænə; 'nɑːnə] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

There	was	a	person	called	Nana	who	ruled	the	nursery	.
那里	曾是	一个	人	称为	娜娜	WHO	裁决	这	苗圃	.

有一个名叫娜娜的人，她掌管着托儿所。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	she	took	no	notice	of	the	playthings	lying	about	,	and	sometimes	,
有时	她	采取	不	注意	的	这	玩具	说谎	关于	,	和	有时	,

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] ,

for	no	reason	whatever	,
为了	不	原因	任何	,

有时她对散落在周围的玩具视而不见，有时，没有任何理由，

[ʃiː; ʃi] [went] [swuːp] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkʌbədz] .

she	went	swooping	about	like	a	great	wind	and	hustled	them	away	in	cupboards	.
她	去	俯冲	关于	喜欢	一个	伟大的	风	和	匆忙	他们	离开	在	橱柜	.

她像一阵狂风般四处飞舞，把它们统统塞进了橱柜里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] " [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ɔːl] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tɪn] [wʌnz] .

She	called	this	"	tidying	up	,	"	and	the	playthings	all	hated	it	,	especially	the	tin	ones	.
她	称为	这	"	整理	向上	,	"	和	这	玩具	全部	憎恨	它	,	尤其	这	锡	一个	.

她把这叫做"整理"，所有的玩具都很讨厌这样，尤其是那些锡制玩具。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [werˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sɔːft] .

The	Rabbit	didn't	mind	it	so	much	,	for	wherever	he	was	thrown	he	came	down	soft	.
这	兔子	没有	头脑	它	所以	很多	,	为了	无论	他	曾是	抛掷	他	来了	向下	柔软的	.

兔子并不太在意，因为无论被扔到哪里，它都会轻柔地落地。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

One	evening	,	when	the	Boy	was	going	to	bed	,
一	晚上	,	什么时候	这	男生	曾是	去	到	床	,

一天晚上，男孩准备睡觉的时候，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [dɔːg] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	couldn't	find	the	china	dog	that	always	slept	with	him	.
他	不能	寻找	这	中国	狗	那	总是	睡着了	和	他	.

他找不到一直和他一起睡觉的那只瓷狗了。

[ˈnænə; ˈnɑːnə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

Nana	was	in	a	hurry	,
娜娜	曾是	在	一个	匆忙	,

娜娜很着急，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪnə] [dɔːgz] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] ,

and	it	was	too	much	trouble	to	hunt	for	china	dogs	at	bedtime	,
和	它	曾是	也	很多	麻烦	到	打猎	为了	中国	狗	在	就寝时间	,

睡前去找瓷狗太麻烦了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ,

so	she	simply	looked	about	her	,	and	seeing	that	the	toy	cupboard	door	stood	open	,
所以	她	简单地	看起来	关于	她	,	和	看到	那	这	玩具	橱柜	门	站立	打开	,

于是她环顾四周，发现玩具柜的门开着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] .

she	made	a	swoop	.
她	制成	一个	俯冲	.

她猛地一跃。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈbʌni] !

"	Here	,	"	she	said	,	"	take	your	old	Bunny	!
"	这里	,	"	她	说	,	"	拿	你的	老的	兔子	!

"给你，"她说，"拿着你的旧兔子！"

[ˈhiːl] [duː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

He'll	do	to	sleep	with	you	!
地狱	做	到	睡觉	和	你	!

他很乐意和你睡觉！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [aʊt][baɪ][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	And	she	dragged	the	Rabbit	out	by	one	ear	,	and	put	him	into	the	Boy's
"	和	她	拖拽	这	兔子	出去	经过	一	耳朵	,	和	放	他	进入	这	男孩们

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

"她揪着兔子的一只耳朵把它拖了出来，放在男孩的怀里。"

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] ['æftər] , [ðə; ði] ['velvəti:n] ['ræbɪt] [slept][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]

That	night	,	and	for	many	nights	after	,	the	Velveteen	Rabbit	slept	in	the	Boy's
那	夜晚	,	和	为了	许多	夜晚	后	,	这	平绒	兔子	睡着了	在	这	男孩们

[bed] .

bed	.
床	.

那天晚上，以及之后的许多个夜晚，绒布兔子都睡在男孩的床上。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

At	first	he	found	it	rather	uncomfortable	,	for	the	Boy	hugged	him	very
在	第一的	他	成立	它	相当	不舒服	,	为了	这	男生	拥抱	他	非常

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

起初他觉得很不自在，因为男孩抱得他很紧。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	sometimes	he	rolled	over	on	him	,
和	有时	他	滚动	超过	在	他	,

有时他会翻身压在他身上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r]['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd]

and	sometimes	he	pushed	him	so	far	under	the	pillow	that	the	Rabbit	could
和	有时	他	推动	他	所以	远的	在下面	这	枕头	那	这	兔子	可以

['skersli] [bri:ð] .

scarcely	breathe	.
几乎	呼吸	.

有时他会把兔子推到枕头底下很深的地方，以至于兔子几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] , [tu:] , [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['mu:nlaɪt] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]

And	he	missed	,	too	,	those	long	moonlight	hours	in	the	nursery	,	when	all	the
和	他	错过	,	也	,	那些	长的	月光	小时	在	这	苗圃	,	什么时候	全部	这

[haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

house	was	silent	,
房子	曾是	沉默的	,

他也怀念在育婴室里享受漫长的月光时光，那时整个房子都静悄悄的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] [hɔ:rs] .

and	his	talks	with	the	Skin	Horse	.
和	他的	会谈	和	这	皮肤	马	.

以及他与皮马的谈话。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	very	soon	he	grew	to	like	it	,	for	the	Boy	used	to	talk	to	him	,
但	非常	很快	他	生长	到	喜欢	它	,	为了	这	男生	用过的	到	讲话	到	他	,

但很快他就喜欢上了这种感觉，因为男孩会和他说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [naɪs] ['tʌnlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ðæt][hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər][laɪk]

and	made	nice	tunnels	for	him	under	the	bedclothes	that	he	said	were	like
和	制成	好的	隧道	为了	他	在下面	这	床上用品	那	他	说	是	喜欢

[ðə; ði] ['bɝ:oʊz] [ðə; ði]['ri:əl] ['ræbəts] [lɪvd] [ɪn] .

the	burrows	the	real	rabbits	lived	in	.
这	洞穴	这	真实的	兔子	居住地	在	.

还在被子底下为他挖了漂亮的隧道，他说这些隧道就像真正的兔子居住的洞穴一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd] [geɪmz] [tə'geðər] , [ɪn] ['hwispəz] ,

And	they	had	splendid	games	together	,	in	whispers	,
和	他们	有	灿烂	游戏	一起	,	在	低语	,

他们低声交谈，玩得不亦乐乎。

[wen] ['nænə; 'nɑ:nə][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [naɪt] - [laɪt]

when	Nana	had	gone	away	to	her	supper	and	left	the	night	-	light
什么时候	娜娜	有	已消失	离开	到	她	晚餐	和	左边	这	夜晚	-	光

['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] .

burning	on	the	mantelpiece	.
燃烧	在	这	壁炉架	.

奶奶去吃晚饭的时候，壁炉架上的夜灯还亮着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,

And	when	the	Boy	dropped	off	to	sleep	,
和	什么时候	这	男生	掉落	离开	到	睡觉	,

当男孩睡着后，

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wʊd] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [kloʊz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wɔ:rm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [dri:m] ,

the	Rabbit	would	snuggle	down	close	under	his	little	warm	chin	and	dream	,
这	兔子	会	依偎	向下	关闭	在下面	他的	小的	温暖的	下巴	和	梦	,

兔子会依偎在他温暖的小下巴下，做着美梦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hændz] [klɑ:spt] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

with	the	Boy's	hands	clasped	close	round	him	all	night	long	.
和	这	男孩们	双手	紧握	关闭	圆形的	他	全部	夜晚	长的	.

男孩的双手整夜紧紧地环抱着他。

[ænd; ənd][soʊ] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,

And	so	time	went	on	,
和	所以	时间	去	在	,

时间就这样过去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] – [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [haʊ]

and	the	little	Rabbit	was	very	happy	–	so	happy	that	he	never	noticed	how
和	这	小的	兔子	曾是	非常	快乐的	–	所以	快乐的	那	他	绝不	注意到	如何

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['velvəti:n] [fɜ:r][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʃæbiə] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] ,

his	beautiful	velveteen	fur	was	getting	shabbier	and	shabbier	,
他的	美丽的	平绒	毛皮	曾是	获得	更破旧	和	更破旧	,

小兔子非常高兴——高兴到完全没有注意到他那漂亮的天鹅绒般的皮毛变得越来越破旧了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌn'soʊn] ,

and	his	tail	becoming	unsewn	,
和	他的	尾巴	成为	未缝合	,

他的尾巴也脱线了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][pɪŋk] [rʌbd] [ɔ:f][hɪz; ɪz][noʊz] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	pink	rubbed	off	his	nose	where	the	Boy	had	kissed	him	.
和	全部	这	粉色的	摩擦	离开	他的	鼻子	在哪里	这	男生	有	亲吻	他	.

男孩亲吻他的地方，他鼻子上的粉红色都被擦掉了。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,

Spring	came	,	and	they	had	long	days	in	the	garden	,
春天	来了	,	和	他们	有	长的	天	在	这	花园	,

春天来了，他们在花园里度过了漫长的时光。

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [went] [tu:] .

for	wherever	the	Boy	went	the	Rabbit	went	too	.
为了	无论	这	男生	去	这	兔子	去	也	.

男孩走到哪里，兔子就跟到哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][raɪdz][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd]['pikniks][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

He	had	rides	in	the	wheelbarrow	,	and	picnics	on	the	grass	,
他	有	骑行	在	这	独轮车	,	和	野餐	在	这	草	,

他坐过独轮车，也参加过草地野餐。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['feri] [hʌt] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['ræzberi] [keɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	lovely	fairy	huts	built	for	him	under	the	raspberry	canes	behind	the
和	迷人的	仙女	小屋	建造	为了	他	在下面	这	覆盆子	拐杖	在后面	这

['flaʊər] ['bɔːrdər] .

flower	border	.
花	边界	.

在花坛后面的覆盆子藤蔓下，为他建造了可爱的仙女小屋。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [tiː] ,

And	once	,	when	the	Boy	was	called	away	suddenly	to	go	out	to	tea	,
和	一次	,	什么时候	这	男生	曾是	称为	离开	突然	到	去	出去	到	茶	,

有一次，男孩突然被叫去喝茶，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][left] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [dʌsk] ,

the	Rabbit	was	left	out	on	the	lawn	until	long	after	dusk	,
这	兔子	曾是	左边	出去	在	这	草地	直到	长的	后	黄昏	,

兔子被留在草坪上，直到天黑很久以后才被取走。

[ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l]

and	Nana	had	to	come	and	look	for	him	with	the	candle
和	娜娜	有	到	来	和	看	为了	他	和	这	蜡烛

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

because	the	Boy	couldn't	go	to	sleep	unless	he	was	there	.
因为	这	男生	不能	去	到	睡觉	除非	他	曾是	那里	.

于是娜娜只好拿着蜡烛去找他，因为娜娜不在身边，小男孩就睡不着觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][kwaɪt] ['ɜːrθi] [frʌm; frəm]['daɪvɪŋ]['ɪntuː]

He	was	wet	through	with	the	dew	and	quite	earthy	from	diving	into
他	曾是	湿的	通过	和	这	露	和	相当	泥土	从	潜水	进入

[ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] ,

the	burrows	the	Boy	had	made	for	him	in	the	flower	bed	,
这	洞穴	这	男生	有	制成	为了	他	在	这	花	床	,

他浑身湿透，沾满了露水，而且因为钻进男孩在花坛里为他挖的洞穴里，身上也沾满了泥土。

[ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] ['grʌmbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Nana	grumbled	as	she	rubbed	him	off	with	a	corner	of	her
和	娜娜	咕哝	作为	她	摩擦	他	离开	和	一个	角落	的	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

娜娜一边嘟囔着，一边用围裙的一角擦掉了他身上的污渍。

[sprɪŋ] [taɪm]

Spring	Time
春天	时间

春天

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld] ['bʌni] !

"	You	must	have	your	old	Bunny	!
"	你	必须	有	你的	老的	兔子	!

你必须拥有你的旧兔子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['fænsi] [ɔ:l] [ðæt] [fʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] !
" **Fancy** **all** **that** **fuss** **for** **a** **toy** **!**
" 想要 全部 那 大惊小怪 为了 一个 玩具 !

"为了一个玩具，搞得这么隆重！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
" **The** **Boy** **sat** **up** **in** **bed** **and** **stretched** **out** **his** **hands** **.**
" 这 男生 卫星 向上 在 床 和 拉伸 出去 他的 双手 .

男孩从床上坐起来，伸出了双手。

" [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['bʌni] !
" **Give** **me** **my** **Bunny** **!**
" 给 我 我的 兔子 !

"把我的兔子还给我！"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .
" **You** **mustn't** **say** **that** **.**
" 你 不得 说 那 .

你不能这么说。

[hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
He **isn't** **a** **toy** **.**
他 不是 一个 玩具 .

他不是玩具。

['hi:z] ['ri:əl] !
He's **REAL** **!**
他是 真实的 !

他是真人！

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
" **When** **the** **little** **Rabbit** **heard** **that** **he** **was** **happy** **,**
" 什么时候 这 小的 兔子 听到 那 他 曾是 快乐的 ,

"当小兔子听到他很高兴的时候，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][skɪn] [hɔ:rs] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] [æt; ət][læst] .
for **he** **knew** **that** **what** **the** **Skin** **Horse** **had** **said** **was** **true** **at** **last** **.**
为了 他 知道 那 什么 这 皮肤 马 有 说 曾是 真的 在 最后的 .

因为他知道，皮马所说的话最终是真的。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['mædʒɪk][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [noʊ]
The **nursery** **magic** **had** **happened** **to** **him** **,** **and** **he** **was** **a** **toy** **no**
这 苗圃 魔法 有 发生 到 他 , 和 他 曾是 一个 玩具 不
[lɔ:ŋgər] .
longer **.**
更长 .

神奇的魔法发生在了他身上，他不再是玩具了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ri:əl] .
He **was** **Real** **.**
他 曾是 真实的 .

他是真实存在的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
The **Boy** **himself** **had** **said** **it** **.**
这 男生 他自己 有 说 它 .

这话是男孩自己说的。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] ,
That night he was almost too happy to sleep ,
那 夜晚 他 曾是 几乎 也 快乐的 到 睡觉 ,

那天晚上他高兴得几乎睡不着觉。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɔːdʌst] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][bɜːrst] .
and so much love stirred in his little sawdust heart that it almost burst .
和 所以 很多 爱 搅拌 在 他的 小的 锯末 心 那 它 几乎 爆裂 .

他那颗小小的、用锯末做成的心里涌动着如此多的爱，几乎要把它撑爆。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃ] ,
And into his boot - button eyes , that had long ago lost their polish ,
和 进入 他的 启动 - 按钮 眼睛 , 那 有 长的 前 丢失的 他们的 抛光 ,

而他那双如同靴扣般空洞的眼睛，早已失去了光泽，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
there came a look of wisdom and beauty ,
那里 来了 一个 看 的 智慧 和 美丽 ,

一双充满智慧和美丽的眼睛映入眼帘。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['nænə; 'nɑːnə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
so that even Nana noticed it next morning when she picked him up ,
所以 那 甚至 娜娜 注意到 它 下一个 早晨 什么时候 她 挑选 他 向上 ,

所以第二天早上奶奶接他的时候都注意到了。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['bʌni] ['hæznt][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
and said , " I declare if that old Bunny hasn't got quite a knowing expression !
和 说 , " 我 宣布 如果 那 老的 兔子 还没有 得到 相当 一个 会心 表达 !

然后说道："我敢说，那只老兔子的表情真是意味深长啊！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] !
" That was a wonderful Summer !
" 那 曾是 一个 精彩的 夏天 !

"那是一个美好的夏天！"

[nɪr] [ðə; ðiː] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ,
Near the house where they lived there was a wood ,
靠近 这 房子 在哪里 他们 居住地 那里 曾是 一个 木头 ,

他们居住的房子附近有一片树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [dʒuːn] ['iːvnɪŋz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]['æftər] [tiː] [tuː; tə] [pleɪ] .
and in the long June evenings the Boy liked to go there after tea to play .
和 在 这 长的 六月 晚上 这 男生 喜欢 到 去 那里 后 茶 到 玩 .

在漫长的六月夜晚，男孩喜欢在喝完茶后去那里玩耍。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə]
He took the Velveteen Rabbit with him , and before he wandered off to
他 采取 这 平绒 兔子 和 他 , 和 前 他 漫步 离开 到
[pɪk] ['flaʊərz] ,
pick flowers ,
挑选 花朵 ,

他带着绒布兔子，在漫步去采花之前，

[ɔːr] [pleɪ] [æt; ət] ['brɪgəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] ,
or play at brigands among the trees ,
或者 玩 在 强盗 之中 这 树木 ,

或者在树林里玩强盗游戏，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ðiː] ['ræbɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['brækən] ,
he always made the Rabbit a little nest somewhere among the bracken ,
他 总是 制成 这 兔子 一个 小的 巢 某处 之中 这 蕨类植物 ,

他总是在蕨丛中为兔子筑一个小窝。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['koʊzi] ,
where **he** **would** **be** **quite** **cosy** **,**
在哪里 他 会 是 相当 舒适 ,

他会在那里感到非常舒适。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['bʌni] [tuː; tə][biː; bi]
for **he** **was** **a** **kind** **-** **hearted** **little** **boy** **and** **he** **liked** **Bunny** **to** **be**
为了 他 曾是 一个 种类 - 心地 小的 男生 和 他 喜欢 兔子 到 是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable **.**
舒服的 .

因为他是一个心地善良的小男孩，他希望邦尼过得舒服些。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
One **evening** **,** **while** **the** **Rabbit** **was** **lying** **there** **alone** **,**
一 晚上 , 尽管 这 兔子 曾是 说谎 那里 独自的 ,

一天晚上，兔子独自躺在那里的时候，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
watching **the** **ants** **that** **ran** **to** **and** **fro** **between** **his** **velvet** **paws** **in** **the** **grass** **,**
观看 这 蚂蚁 那 跑 到 和 弗 之间 他的 天鹅绒 爪子 在 这 草 ,

他看着蚂蚁在他毛茸茸的爪子间草地上来回奔跑，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['brækən] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
he **saw** **two** **strange** **beings** **creep** **out** **of** **the** **tall** **bracken** **near** **him** **.**
他 锯 二 奇怪的 生物 潜行者 出去 的 这 高的 蕨类植物 靠近 他 .

他看到两个奇怪的生物从附近高高的蕨丛中爬了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræbəts] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['fɜːri] [ænd; ənd][brænd] - [nuː] .
They **were** **rabbits** **like** **himself** **,** **but** **quite** **furry** **and** **brand** **-** **new** **.**
他们 是 兔子 喜欢 他自己 , 但 相当 毛茸茸的 和 品牌 - 新的 .

它们和他一样都是兔子，但是毛茸茸的，而且是全新的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
They **must** **have** **been** **very** **well** **made** **,** **for** **their** **seams** **didn't** **show** **at** **all** **,**
他们 必须 有 到过 非常 出色地 制成 , 为了 他们的 接缝 没有 展示 在 全部 ,

它们做工一定非常精良，因为完全看不到接缝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [wen] [ðeɪ] [muːvd] ;
and **they** **changed** **shape** **in** **a** **queer** **way** **when** **they** **moved** **;**
和 他们 已更改 形状 在 一个 酷儿 方式 什么时候 他们 已搬 ;

它们移动时会以一种奇特的方式改变形状；

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [fæt][ænd; ənd] ['bʌntʃi]
one **minute** **they** **were** **long** **and** **thin** **and** **the** **next** **minute** **fat** **and** **bunchy**
一 分钟 他们 是 长的 和 薄的 和 这 下一个 分钟 胖的 和 一束束的
,
,
,

前一分钟它们还又长又细，下一分钟就变得又粗又乱了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪk][hiː; hi][dɪd] .
instead **of** **always** **staying** **the** **same** **like** **he** **did** **.**
反而 的 总是 入住 这 相同的 喜欢 他 做过 .

而不是像他那样始终保持不变。

[ðer; ðər] [fiːt] [pædɪd] ['sɔːftli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Their **feet** **padded** **softly** **on** **the** **ground** **,** **and** **they** **crept** **quite** **close** **to** **him** **,**
他们的 脚 带衬垫 轻轻 在 这 地面 , 和 他们 悄悄地爬 相当 关闭 到 他 ,

它们的脚步轻柔地落在地上，悄悄地靠近了他。

['twɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [stɛərd][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði]

twitching	their	noses	,	while	the	Rabbit	stared	hard	to	see	which	side	the
抽搐	他们的	鼻子	,	尽管	这	兔子	凝视	难的	到	看	哪个	边	这

['klɑ:kwɜ:rk] [stʌk] [aʊt] ,

clockwork	stuck	out	,
发条装置	卡住	出去	,

它们抽动着鼻子，而兔子则目不转睛地盯着，想看看发条装置哪一边凸出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dʒʌmp]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɪnd][ðem; ðəm]

for	he	knew	that	people	who	jump	generally	have	something	to	wind	them
为了	他	知道	那	人们	WHO	跳	一般来说	有	某物	到	风	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

因为他知道，那些会跳楼的人通常都有一些让他们心烦意乱的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	couldn't	see	it	.
但	他	不能	看	它	.

但他看不见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ræbɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

They	were	evidently	a	new	kind	of	rabbit	altogether	.
他们	是	显然	一个	新的	种类	的	兔子	共	.

它们显然是一种全新的兔子品种。

['sʌmər] [deɪz]

Summer	Days
夏天	天

夏日时光

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [stɛərd] [bæk] .

They	stared	at	him	,	and	the	little	Rabbit	stared	back	.
他们	凝视	在	他	,	和	这	小的	兔子	凝视	后退	.

他们盯着他看，小兔子也盯着他们看。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər]['noʊzɪz] [twɪtʃt] .

And	all	the	time	their	noses	twitched	.
和	全部	这	时间	他们的	鼻子	抽搐	.

而且他们的鼻子一直都在抽动。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

"	Why	don't	you	get	up	and	play	with	us	?
"	为什么	不	你	得到	向上	和	玩	和	我们	?

你为什么不起来和我们一起玩呢?

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .

"	one	of	them	asked	.
"	一	的	他们	问	.

其中一人问道。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	I	don't	feel	like	it	,	"	said	the	Rabbit	,
"	我	不	感觉	喜欢	它	,	"	说	这	兔子	,

"我没那个心情，"兔子说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['klɑ:kwɜ:rk] .

for	he	didn't	want	to	explain	that	he	had	no	clockwork	.
为了	他	没有	想	到	解释	那	他	有	不	发条装置	.

因为他不想解释自己没有钟表装置。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ræbɪt] .
" Ho ! " said the furry rabbit .
" 何 ! " 说 这 毛茸茸的 兔子 .

“嚯！”毛茸茸的兔子说道。

" [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
" It's as easy as anything ,
" 它是 作为 简单的 作为 任何事物 ,

“这简直易如反掌。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][hɑːp] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
" And he gave a big hop sideways and stood on his hind legs .
" 和 他 给予 一个 大的 跳 侧身 和 站立 在 他的 后 腿 .

“然后他向侧面跳了一大步，用后腿站了起来。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" I don't believe you can !
" 我 不 相信 你 能 !

我不相信你能做到！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" I can ! " said the little Rabbit .
" 我 能 ! " 说 这 小的 兔子 .

“我可以！”小兔子说。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !
" I can jump higher than anything !
" 我 能 跳 更高 比 任何事物 !

“我可以跳得比任何东西都高！”

" [hiː; hi] [ment] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
" He meant when the Boy threw him , but of course he didn't want to
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .

“他指的是男孩把他扔出去的那件事，但他当然不想这么说。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɑːp][ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ræbɪt] .
" Can you hop on your hind legs ? " asked the furry rabbit .
" 能 你 跳 在 你的 后 腿 ? " 问 这 毛茸茸的 兔子 .

“你能用后腿跳吗？”毛茸茸的兔子问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [hæd; həd][noʊ][haɪnd][legz]
That was a dreadful question , for the Velveteen Rabbit had no hind legs
那 曾是 一个 可怕 问题 , 为了 这 平绒 兔子 有 不 后 腿
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

那真是个糟糕的问题，因为绒布兔子根本没有后腿！

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
The back of him was made all in one piece , like a pincushion .
这 后退 的 他 曾是 制成 全部 在 一 片 , 喜欢 一个 针垫 .

他的背部是一整块材料制成的，就像一个针垫。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] .

He	sat	still	in	the	bracken	,	and	hoped	that	the	other	rabbits	wouldn't	notice	.
他	卫星	仍然	在	这	蕨类植物	,	和	希望	那	这	其他	兔子	不会	注意	.

他静静地坐在蕨丛中，希望其他兔子不会注意到他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !

"	I	don't	want	to	!
"	我	不	想	到	!

"我不想！"

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	he	said	again	.
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['ræbəts][hæv; həv]['veri] [ʃɑːrp] [aɪz] .

But	the	wild	rabbits	have	very	sharp	eyes	.
但	这	荒野	兔子	有	非常	锋利的	眼睛	.

但是野兔的眼睛非常敏锐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] .

And	this	one	stretched	out	his	neck	and	looked	.
和	这	一	拉伸	出去	他的	脖子	和	看起来	.

于是，这个家伙伸长脖子四处张望。

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt]['eni][haɪnd][legz] !

"	He	hasn't	got	any	hind	legs	!
"	他	还没有	得到	任何	后	腿	!

"他没有后腿！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" ['fænsi][ə; eɪ]['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni][haɪnd][legz] !

"	Fancy	a	rabbit	without	any	hind	legs	!
"	想要	一个	兔子	没有	任何	后	腿	!

"想象一下没有后腿的兔子！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	And	he	began	to	laugh	.
"	和	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	I	have	!	"	cried	the	little	Rabbit	.
"	我	有	!	"	哭	这	小的	兔子	.

"我有！"小兔子喊道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][haɪnd][legz] !

"	I	have	got	hind	legs	!
"	我	有	得到	后	腿	!

"我有后腿了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ! "

I	am	sitting	on	them	!	"
我	是	坐着	在	他们	!	"

我正坐在它们上面呢！

" [ðen] [stretʃ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld] ['ræbɪt] .

"	Then	stretch	them	out	and	show	me	,	like	this	!	"	said	the	wild	rabbit	.
"	然后	拉紧	他们	出去	和	展示	我	,	喜欢	这	!	"	说	这	荒野	兔子	.

"那就把它们伸展开来给我看看，像这样！"野兔说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rl][raʊnd][ænd; ənd][dæns] , [tɪl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ræbɪt][gɑ:t][kwaɪt]['dɪzi]

And	he	began	to	whirl	round	and	dance	,	till	the	little	Rabbit	got	quite	dizzy
和	他	开始	到	旋转	圆形的	和	舞蹈	,	直到	这	小的	兔子	得到	相当	晕眩的

.

:

.

于是他开始旋转跳舞，直到小兔子头晕目眩。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['dænsɪŋ] , " [hi:; hi][sed] .

"	I	don't	like	dancing	,	"	he	said	.
"	我	不	喜欢	跳舞	,	"	他	说	.

"我不喜欢跳舞，"他说。

" [aɪ'd]['ræðər][sɪt][stɪl] !

"	I'd	rather	sit	still	!
"	ID	相当	坐	仍然	!

我宁愿静静地坐着！

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dæns] ,

"	But	all	the	while	he	was	longing	to	dance	,
"	但	全部	这	尽管	他	曾是	渴望	到	舞蹈	,

但他一直渴望跳舞，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʌni] [nu:] ['tɪkli] ['fi:lɪŋ] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] ,

for	a	funny	new	tickly	feeling	ran	through	him	,
为了	一个	有趣的	新的	痒痒的	感觉	跑	通过	他	,

一种奇妙的、痒痒的感觉涌遍全身，

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp]

and	he	felt	he	would	give	anything	in	the	world	to	be	able	to	jump
和	他	毛毡	他	会	给	任何事物	在	这	世界	到	是	有能力的	到	跳

[ə'baʊt][laɪk] [ði:z] ['ræbəts][dɪd] .

about	like	these	rabbits	did	.
关于	喜欢	这些	兔子	做过	.

他觉得他愿意付出世界上的一切，只求能像这些兔子一样蹦蹦跳跳。

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['ræbɪt] [stɑ:pt] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [kwaɪt][kloʊz] .

The	strange	rabbit	stopped	dancing	,	and	came	quite	close	.
这	奇怪的	兔子	停止	跳舞	,	和	来了	相当	关闭	.

那只奇怪的兔子停止了跳舞，并走得很近。

[hi:; hi] [keɪm] [soʊ][kloʊz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] ['velvəti:n] ['ræbɪts] [ɪr]

He	came	so	close	this	time	that	his	long	whiskers	brushed	the	Velveteen	Rabbit's	ear
他	来了	所以	关闭	这	时间	那	他的	长的	胡须	刷过	这	平绒	兔子的	耳朵

,

,

,

这一次他离得非常近，长长的胡须都拂过了绒布兔子的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

and	then	he	wrinkled	his	nose	suddenly	and	flattened	his	ears	and
和	然后	他	皱	他的	鼻子	突然	和	扁平的	他的	耳朵	和

[dʒʌmpt] ['bækwərdz] .

jumped	backwards	.
跳了起来	向后	.

然后他突然皱起鼻子，耷拉着耳朵，向后跳了一步。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [smel] [raɪt] !

"	He	doesn't	smell	right	!
"	他	不	闻	正确的	!

"他身上有股怪味！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət] [ɔːl] !
" He isn't a rabbit at all !
" 他 不是 一个 兔子 在 全部 !

“他根本不是兔子！”

[hiː; hi] ['iznt] ['riːəl] ! "
He isn't real ! "
他 不是 真实的 ! "

他不是真的!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəl] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" I am Real ! " said the little Rabbit .
" 我 是 真实的 ! " 说 这 小的 兔子 .

“我是真的！”小兔子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəl] !
" I am Real !
" 我 是 真实的 !

我是真的!

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [soʊ] !
The Boy said so !
这 男生 说 所以 !

男孩是这么说的!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" And he nearly began to cry .
" 和 他 几乎 开始 到 哭 .

“他几乎要哭出来了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][pæst] [nɪr]
Just then there was a sound of footsteps , and the Boy ran past near
只是 然后 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 , 和 这 男生 跑 过去的 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就在这时，传来脚步声，男孩从他们附近跑过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [teɪlz][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ]
and with a stamp of feet and a flash of white tails the two strange
和 和 一个 邮票 的 脚 和 一个 闪光 的 白色的 尾巴 这 二 奇怪的
['ræbəts] ['dɪsə'pɪrd] .
rabbits disappeared .
兔子 消失 .

两只奇怪的兔子跺了跺脚，甩出一截白尾巴，消失不见了。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Come back and play with me !
" 来 后退 和 玩 和 我 !

“回来和我一起玩吧！”

" [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" called the little Rabbit .
" 称为 这 小的 兔子 .

“名叫小兔子。”

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [bæk] !
" Oh , do come back !
" 哦 , 做 来 后退 !

"哦，一定要再来！"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl] !
I know I am Real !
我 知道 我 是 真实的 !

我知道我是真的!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" But there was no answer , only the little ants ran to and fro ,
" 但 那里 曾是 不 回答 , 仅有的 这 小的 蚂蚁 跑 到 和 弗 ,

但是没有回应，只有小蚂蚁来回奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən] [swei] ['dʒentli] [wer] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [pæst] .
and the bracken swayed gently where the two strangers had passed .
和 这 蕨类植物 摇摆 轻轻地 在哪里 这 二 陌生人 有 通过了 .

两个陌生人走过的地方，蕨类植物轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] .
The Velveteen Rabbit was all alone .
这 平绒 兔子 曾是 全部 独自的 .

绒布兔子孤零零的。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?
" Why did they run away like that ?
" 为什么 做过 他们 跑步 离开 喜欢 那 ?

他们为什么要那样逃跑?

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why couldn't they stop and talk to me ?
为什么 不能 他们 停止 和 讲话 到 我 ?

他们为什么不能停下来和我谈谈?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brækən] ,
" For a long time he lay very still , watching the bracken ,
" 为了 一个 长的 时间 他 躺 非常 仍然 , 观看 这 蕨类植物 ,

他长时间一动不动地躺着，看着蕨类植物。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and hoping that they would come back .
和 希望 那 他们 会 来 后退 .

并希望他们能回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn][sæŋk]['loʊər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But they never returned , and presently the sun sank lower and the little
但 他们 绝不 返回 , 和 目前 这 太阳 沉没 降低 和 这 小的
[waɪt] [mɔθs] ['flʌtəd] [aʊt] ,
white moths fluttered out ,
白色的 蛾子 飘动 出去 ,

但它们再也没有回来，不久太阳西沉，小白蛾们扑腾着翅膀飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	the	Boy	came	and	carried	him	home	.
和	这	男生	来了	和	携带	他	家	.

于是男孩过来把他背回了家。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gruː] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

Weeks	passed	,	and	the	little	Rabbit	grew	very	old	and	shabby	,
周	通过了	,	和	这	小的	兔子	生长	非常	老的	和	破旧	,

几周过去了，小兔子变得又老又破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

but	the	Boy	loved	him	just	as	much	.
但	这	男生	喜爱	他	只是	作为	很多	.

但男孩同样深爱着他。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɔːf] ,

He	loved	him	so	hard	that	he	loved	all	his	whiskers	off	,
他	喜爱	他	所以	难的	那	他	喜爱	全部	他的	胡须	离开	,

他爱他爱得太深，甚至爱掉了他所有的胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['laɪnɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɜːrnd] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [spɑːts]['feɪdɪd] .

and	the	pink	lining	to	his	ears	turned	grey	,	and	his	brown	spots	faded	.
和	这	粉色的	衬垫	到	他的	耳朵	转向	灰色的	,	和	他的	棕色的	地点	褪色	.

他耳朵内侧的粉红色变成了灰色，棕色的斑点也褪去了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['eni]

He	even	began	to	lose	his	shape	,	and	he	scarcely	looked	like	a	rabbit	any
他	甚至	开始	到	失去	他的	形状	,	和	他	几乎	看起来	喜欢	一个	兔子	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他甚至开始变形，几乎不再像一只兔子了。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

except	to	the	Boy	.
除了	到	这	男生	.

除了那个男孩。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt]

To	him	he	was	always	beautiful	,	and	that	was	all	that	the	little	Rabbit
到	他	他	曾是	总是	美丽的	,	和	那	曾是	全部	那	这	小的	兔子

[kɛəd] [ə'baʊt] .

cared	about	.
关心	关于	.

在他眼里，他永远都是那么美丽，而这正是小兔子唯一在乎的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['mædʒɪk]

He	didn't	mind	how	he	looked	to	other	people	,	because	the	nursery	magic
他	没有	头脑	如何	他	看起来	到	其他	人们	,	因为	这	苗圃	魔法

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəl] ,

had	made	him	Real	,
有	制成	他	真实的	,

他并不在意别人眼中的自己，因为育婴室的魔法让他变成了真正的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['ʃæbinəs] ['dʌznt] ['mætər] .

and	when	you	are	Real	shabbiness	doesn't	matter	.
和	什么时候	你	是	真实的	破旧	不	事情	.

当你真正……的时候，邋遢就无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] .

And	then	,	one	day	,	the	Boy	was	ill	.
和	然后	,	一	天	,	这	男生	曾是	患病的	.

后来有一天，男孩病了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

His	face	grew	very	flushed	,	and	he	talked	in	his	sleep	,
他的	脸	生长	非常	酡	,	和	他	谈话	在	他的	睡觉	,

他脸涨得通红，还说起了梦话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi][held]

and	his	little	body	was	so	hot	that	it	burned	the	Rabbit	when	he	held
和	他的	小的	身体	曾是	所以	热的	那	它	烧伤	这	兔子	什么时候	他	握住

[hɪm; ɪm][kloʊz] .

him	close	.
他	关闭	.

他小小的身体滚烫，兔子抱他的时候都被烫伤了。

[streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Strange	people	came	and	went	in	the	nursery	,
奇怪的	人们	来了	和	去	在	这	苗圃	,

育婴室里来来往往的陌生人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [leɪ] [ðer; ðər] ,

and	a	light	burned	all	night	and	through	it	all	the	little	Velveteen	Rabbit	lay	there	,
和	一个	光	烧伤	全部	夜晚	和	通过	它	全部	这	小的	平绒	兔子	躺	那里	,

一盏灯整夜燃烧着，小小的绒布兔子就那样躺在那里。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɜːrd] ,

hidden	from	sight	under	the	bedclothes	,	and	he	never	stirred	,
隐	从	视线	在下面	这	床上用品	,	和	他	绝不	搅拌	,

他躲在被窝里，一动不动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

for	he	was	afraid	that	if	they	found	him	some	one	might	take	him	away	,
为了	他	曾是	害怕的	那	如果	他们	成立	他	一些	一	可能	拿	他	离开	,

因为他害怕如果他们找到他，会有人把他带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	the	Boy	needed	him	.
和	他	知道	那	这	男生	需要	他	.

他知道这个男孩需要他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pleɪ] ,

It	was	a	long	weary	time	,	for	the	Boy	was	too	ill	to	play	,
它	曾是	一个	长的	厌倦	时间	,	为了	这	男生	曾是	也	患病的	到	玩	,

那是一段漫长而疲惫的时光，因为男孩病得太重，无法玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rædər] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	the	little	Rabbit	found	it	rather	dull	with	nothing	to	do	all	day	long	.
和	这	小的	兔子	成立	它	相当	乏味的	和	没有什么	到	做	全部	天	长的	.

小兔子觉得整天无所事事，很无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] ['peɪʃntli] ,

But	he	snuggled	down	patiently	,
但	他	依偎着	向下	耐心	,

但他耐心地依偎了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'gen] ,

and	looked	forward	to	the	time	when	the	Boy	should	be	well	again	,
和	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	这	男生	应该	是	出色地	再次	,

并期盼着孩子早日康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

and	they	would	go	out	in	the	garden	amongst	the	flowers	and	the	butterflies
和	他们	会	去	出去	在	这	花园	在	这	花朵	和	这	蝴蝶

[ænd; ənd] [pleɪ] ['splendɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ræzberi] ['θɪkɪt] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

and	play	splendid	games	in	the	raspberry	thicket	like	they	used	to	.
和	玩	灿烂	游戏	在	这	覆盆子	灌木丛	喜欢	他们	用过的	到	.

他们会到花园里，在鲜花和蝴蝶间嬉戏，在覆盆子丛中玩各种精彩的游戏，就像他们以前那样。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [plænd] ,

All	sorts	of	delightful	things	he	planned	,
全部	排序	的	愉快	事物	他	计划	,

他计划了各种各样令人愉快的事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [hæf] [ə'sliːp] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

and	while	the	Boy	lay	half	asleep	he	crept	up	close	to	the	pillow	and
和	尽管	这	男生	躺	一半	睡着了	他	悄悄地爬向上		关闭	到	这	枕头	和

['wɪspəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

whispered	them	in	his	ear	.
低声说道	他们	在	他的	耳朵	.

男孩半睡半醒之际，他悄悄靠近枕头，在他耳边低语。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fiːvər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] ['betər] .

And	presently	the	fever	turned	,	and	the	Boy	got	better	.
和	目前	这	发烧	转向	,	和	这	男生	得到	更好的	.

不久，孩子的烧退了，身体也好转了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

He	was	able	to	sit	up	in	bed	and	look	at	picture	-	books	,
他	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	床	和	看	在	图片	-	图书	,

他能够坐在床上看图画书了。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['kʌdld] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

while	the	little	Rabbit	cuddled	close	at	his	side	.
尽管	这	小的	兔子	依偎	关闭	在	他的	边	.

小兔子依偎在他身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .

And	one	day	,	they	let	him	get	up	and	dress	.
和	一	天	,	他们	让	他	得到	向上	和	裙子	.

有一天，他们让他起床穿衣服了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

It	was	a	bright	,	sunny	morning	,	and	the	windows	stood	wide	open	.
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,	和	这	视窗	站立	宽的	打开	.

这是一个阳光明媚的早晨，窗户大开着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

They	had	carried	the	Boy	out	on	to	the	balcony	,	wrapped	in	a	shawl	,
他们	有	携带	这	男生	出去	在	到	这	阳台	,	包装	在	一个	披肩	,

他们把男孩抱到阳台上，用披肩裹着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [leɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , ['θɪŋkɪŋ] .

and	the	little	Rabbit	lay	tangled	up	among	the	bedclothes	,	thinking	.
和	这	小的	兔子	躺	纠缠不清	向上	之中	这	床上用品	,	思维	.

小兔子蜷缩在被褥里，若有所思。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	Boy	was	going	to	the	seaside	to	-	morrow	.
这	男生	曾是	去	到	这	海滨	到	-	明天	.

男孩明天要去海边。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

Everything	**was**	**arranged**	**,**	**and**	**now**	**it**	**only**	**remained**	**to**	**carry**	**out**	**the**
一切	曾是	安排	,	和	现在	它	仅有的	剩余	到	携带	出去	这

['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] .

doctor's	**orders**	**.**
医生的	订单	.

一切都已安排妥当，现在只需遵照医嘱行事即可。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

They	**talked**	**about**	**it**	**all**	**,**	**while**	**the**	**little**	**Rabbit**	**lay**	**under**	**the**	**bedclothes**	**,**
他们	谈话	关于	它	全部	,	尽管	这	小的	兔子	躺	在下面	这	床上用品	,

他们谈论着这一切，而小兔子则躺在被窝里。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

with	**just**	**his**	**head**	**peeping**	**out**	**,**	**and**	**listened**	**.**
和	只是	他的	头	偷窥	出去	,	和	听着	.

他只探出头，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsɪn'fektɪd] ,

The	**room**	**was**	**to**	**be**	**disinfected**	**,**
这	房间	曾是	到	是	已消毒	,

房间需要进行消毒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][bed][mʌst; məst]

and	**all**	**the**	**books**	**and**	**toys**	**that**	**the**	**Boy**	**had**	**played**	**with**	**in**	**bed**	**must**
和	全部	这	图书	和	玩具	那	这	男生	有	玩	和	在	床	必须

[biː; bi][bɜːrnt] .

be	**burnt**	**.**
是	烧焦的	.

男孩在床上玩过的所有书籍和玩具都必须烧掉。

" [hə'rɑː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**Rabbit**	**.**
"	欢呼	!	"	想法	这	小的	兔子	.

“好耶！”小兔子心想。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] !

"	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**seaside**	**!**
"	到	-	明天	我们	将	去	到	这	海滨	!

“明天我们要去海边！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

"	**For**	**the**	**boy**	**had**	**often**	**talked**	**of**	**the**	**seaside**	**,**
"	为了	这	男生	有	经常	谈话	的	这	海滨	,

因为男孩经常谈起海边，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]

and	**he**	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**see**	**the**	**big**	**waves**	**coming**	**in**	**,**	**and**	**the**	**tiny**
和	他	通缉	非常	很多	到	看	这	大的	波浪	未来	在	,	和	这	微小的

[kræbz] ,

crabs	**,**
螃蟹	,

他非常想看看巨浪涌来，还有那些小螃蟹。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['kɑːslz] .

and	**the**	**sand**	**castles**	**.**
和	这	沙	城堡	.

还有沙堡。

[dʒʌst] [ðen] ['nænə; 'nɑːnə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Just	**then**	**Nana**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**.**
只是	然后	娜娜	捕捉	视线	的	他	.

就在这时，娜娜看到了他。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bʌni] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" How about his old Bunny ? " she asked .
" 如何 关于 他的 老的 兔子 ? " 她 问 .

"他以前养的兔子怎么样了？"她问。

" [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" That ? " said the doctor .
" 那 ? " 说 这 医生 .

"那个？"医生说。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] [dʒə:mz] ! – [bɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
" Why , it's a mass of scarlet fever germs ! – Burn it at once .
" 为什么 , 它是 一个 大量的 的 猩红 发烧 细菌 ! – 烧伤 它 在 一次 .

"哎呀，这里面全是猩红热病菌！——赶紧烧掉它。"

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['nɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
Get him a new one .
得到 他 一个 新的 一 .

给他买个新的。

[hi:; hi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] !
He mustn't have that any more !
他 不得 有 那 任何 更多的 !

他绝不能再拥有那样的东西了！

" ['æŋkʃəs] [taɪmz]
" Anxious Times
" 焦虑的 《时代周刊》

《焦虑的时代》

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊks]
And so the little Rabbit was put into a sack with the old picture - books
和 所以 这 小的 兔子 曾是 放 进入 一个 解雇 和 这 老的 图片 - 图书
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
and a lot of rubbish ,
和 一个 很多 的 垃圾 ,

于是，这只小兔子就被装进了一个麻袋里，和那些旧图画书以及许多垃圾放在一起。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] .
and carried out to the end of the garden behind the fowl - house .
和 携带 出去 到 这 结尾 的 这 花园 在后面 这 鸡 - 房子 .

然后被带到鸡舍后面的花园尽头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:nfaɪər] ,
That was a fine place to make a bonfire ,
那 曾是 一个 美好的 地方 到 制作 一个 篝火 ,

那真是个生篝火的好地方。

['oʊnli] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
only the gardener was too busy just then to attend to it .
仅有的 这 园丁 曾是 也 忙碌的 只是 然后 到 出席 到 它 .

只是当时园丁太忙，没空处理这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['piːz] [tuː; tə]['gæðər] ,

He	had	the	potatoes	to	dig	and	the	green	peas	to	gather	,
他	有	这	土豆	到	挖	和	这	绿色的	豌豆	到	收集	,

他得挖土豆，采摘青豆。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

but	next	morning	he	promised	to	come	quite	early	and	burn	the	whole	lot	.
但	下一个	早晨	他	承诺	到	来	相当	早期的	和	烧伤	这	所有的	很多	.

但第二天早上他承诺会早早过来把所有东西都烧掉。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

That	night	the	Boy	slept	in	a	different	bedroom	,
那	夜晚	这	男生	睡着了	在	一个	不同的	卧室	,

当晚，男孩睡在另一个卧室。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['bʌni] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	had	a	new	bunny	to	sleep	with	him	.
和	他	有	一个	新的	兔子	到	睡觉	和	他	.

他还多了一只新兔子陪他睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['bʌni] , [ɔːl] [waɪt] [plʌʃ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [glæs] [aɪz] ,

It	was	a	splendid	bunny	,	all	white	plush	with	real	glass	eyes	,
它	曾是	一个	灿烂	兔子	,	全部	白色的	豪华的	和	真实的	玻璃	眼睛	,

那是一只非常漂亮的兔子，通体雪白，毛绒材质，还有一双真正的玻璃眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Boy	was	too	excited	to	care	very	much	about	it	.
但	这	男生	曾是	也	兴奋的	到	关心	非常	很多	关于	它	.

但男孩太兴奋了，根本不在乎这些。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

For	to	-	morrow	he	was	going	to	the	seaside	,
为了	到	-	明天	他	曾是	去	到	这	海滨	,

他明天要去海边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	that	in	itself	was	such	a	wonderful	thing	that	he	could	think	of
和	那	在	本身	曾是	这样的	一个	精彩的	事物	那	他	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

而这本身就是一件如此美好的事情，以至于他满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

And	while	the	Boy	was	asleep	,	dreaming	of	the	seaside	,
和	尽管	这	男生	曾是	睡着了	,	做梦	的	这	海滨	,

男孩睡着了，梦见了海边，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faʊl] -

the	little	Rabbit	lay	among	the	old	picture	-	books	in	the	corner	behind	the	fowl	-
这	小的	兔子	躺	之中	这	老的	图片	-	图书	在	这	角落	在后面	这	鸡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

小兔子躺在鸡舍后面角落里的旧图画书堆里。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['loʊnli] .

and	he	felt	very	lonely	.
和	他	毛毡	非常	孤独	.

他感到非常孤独。

[ðə; ði] [sæk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'taɪd] ,

The	sack	had	been	left	untied	,
这	解雇	有	到过	左边	解开	,

麻袋没有扎紧。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['rɪgəlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði]

and	so	by	wriggling	a	bit	he	was	able	to	get	his	head	through	the
和	所以	经过	扭动	一个	少量	他	曾是	有能力的	到	得到	他的	头	通过	这

['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

opening	and	look	out	.
开幕	和	看	出去	.

于是他扭动了一下身子，把头伸进了洞里，向外望去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

He	was	shivering	a	little	,	for	he	had	always	been	used	to	sleeping	in
他	曾是	瑟瑟发抖	一个	小的	,	为了	他	有	总是	到过	用过的	到	睡眠	在

[ə; eɪ]['prɑ:pər][bed] ,

a	proper	bed	,
一个	恰当的	床	,

他微微发抖，因为他一直习惯睡在正规的床上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][koʊt][hæd; həd][wɔ:rn][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['θredber] [frʌm; frəm]

and	by	this	time	his	coat	had	worn	so	thin	and	threadbare	from
和	经过	这	时间	他的	外套	有	磨损	所以	薄的	和	破旧的	从

[hʌgɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

hugging	that	it	was	no	longer	any	protection	to	him	.
拥抱	那	它	曾是	不	更长	任何	保护	到	他	.

这时，他的外套因为经常拥抱别人而变得又薄又破，已经无法再保护他了。

[nɪr] [baɪ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ræzberi] [keɪnz] ,

Near	by	he	could	see	the	thicket	of	raspberry	canes	,
靠近	经过	他	可以	看	这	灌木丛	的	覆盆子	拐杖	,

不远处，他可以看到一片茂密的覆盆子藤蔓。

['groʊɪŋ] [tɔ:l][ænd; ənd][kloʊz][laɪk][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ,

growing	tall	and	close	like	a	tropical	jungle	,
生长	高的	和	关闭	喜欢	一个	热带	丛林	,

长得又高又密，像热带丛林一样。

[ɪn] [hu:z] ['ʃædoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n]['baɪgɔ:n] ['mɔ:rnɪŋz] .

in	whose	shadow	he	had	played	with	the	Boy	on	bygone	mornings	.
在	谁	阴影	他	有	玩	和	这	男生	在	逝去的	早晨	.

在往昔的清晨，他曾与男孩在他的阴影下玩耍。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['sʌnlɪt] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] – [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] –

He	thought	of	those	long	sunlit	hours	in	the	garden	–	how	happy	they	were	–
他	想法	的	那些	长的	阳光照射	小时	在	这	花园	–	如何	快乐的	他们	是	–

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	great	sadness	came	over	him	.
和	一个	伟大的	悲伤	来了	超过	他	.

他想起了在花园里享受阳光的漫长时光——他们是多么快乐啊——一股巨大的悲伤涌上心头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [i:tʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	seemed	to	see	them	all	pass	before	him	,	each	more	beautiful	than	the
他	似乎	到	看	他们	全部	经过	前	他	,	每个	更多的	美丽的	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他仿佛看到她们一个个从他面前走过，一个比一个美丽。

[ðə; ði] ['feri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] ,

the	fairy	huts	in	the	flower	-	bed	,
这	仙女	小屋	在	这	花	-	床	,

花坛里的仙女小屋，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ;

the	quiet	evenings	in	the	wood	when	he	lay	in	the	bracken	and	the	little	ants	ran	over	his	paws	;
这	安静的	晚上	在	这	木头	什么时候	他	躺	在	这	蕨类植物	和	这	小的	蚂蚁	跑	超过	他的	爪子	;

夜晚，他躺在树林里的蕨丛中，小蚂蚁爬过他的爪子，享受着宁静的夜晚；

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əl] .

the	wonderful	day	when	he	first	knew	that	he	was	Real	.
这	精彩的	天	什么时候	他	第一的	知道	那	他	曾是	真实的	.

他第一次意识到自己是真实存在的那个美好日子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [hɔ:rs] , [soʊ][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	thought	of	the	Skin	Horse	,	so	wise	and	gentle	,	and	all	that	he	had	told	him	.
他	想法	的	这	皮肤	马	,	所以	明智的	和	温和的	,	和	全部	那	他	有	讲述	他	.

他想起了那匹皮马，它那么睿智、那么温柔，还有它告诉他的一切。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lu:z] [wʌnz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ri:əl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['endɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

Of	what	use	was	it	to	be	loved	and	lose	one's	beauty	and	become	Real	if	it	all	ended	like	this	?
的	什么	使用	曾是	它	到	是	喜爱	和	失去	一个人的	美丽	和	变得	真实的	如果	它	全部	结束	喜欢	这	?

如果最终的结局是这样，那么被爱、失去美貌、成为真正的自己又有什么用呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ]['ri:əl][ter; tɪ(ə)r] ,

And	a	tear	,	a	real	tear	,
和	一个	撕	,	一个	真实的	撕	,

还有一滴眼泪，一滴真正的眼泪。

['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['velvɪt] [noʊz][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

trickled	down	his	little	shabby	velvet	nose	and	fell	to	the	ground	.
涓涓细流	向下	他的	小的	破旧	天鹅绒	鼻子	和	跌倒	到	这	地面	.

顺着他那毛茸茸的小鼻子往下滴，滴到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	strange	thing	happened	.
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd]['fɔ:lən][ə; eɪ] ['flaʊər] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	where	the	tear	had	fallen	a	flower	grew	out	of	the	ground	,
为了	在哪里	这	撕	有	倒下	一个	花	生长	出去	的	这	地面	,

泪水落下的地方，长出了一朵花。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['flaʊər] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['eni] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

a	mysterious	flower	,	not	at	all	like	any	that	grew	in	the	garden	.
一个	神秘	花	,	不是	在	全部	喜欢	任何	那	生长	在	这	花园	.

一朵神秘的花，与花园里生长的任何花朵都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['slendər] [gri:n] [li:vz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['emərəldz] ,

It	had	slender	green	leaves	the	colour	of	emeralds	,
它	有	苗条	绿色的	树叶	这	颜色	的	祖母绿	,

它有着纤细的翠绿色叶子，颜色如同祖母绿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ]['blɑ:səm] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] .

and	in	the	centre	of	the	leaves	a	blossom	like	a	golden	cup	.
和	在	这	中心	的	这	树叶	一个	开花	喜欢	一个	金的	杯子	.

叶子中央开着一朵像金杯一样的花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [fər'gɑ:t][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][leɪ]

It	was	so	beautiful	that	the	little	Rabbit	forgot	to	cry	,	and	just	lay
它	曾是	所以	美丽的	那	这	小的	兔子	忘了	到	哭	,	和	只是	躺

[ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

there	watching	it	.
那里	观看	它	.

景色太美了，小兔子都忘了哭，只是躺在那里看着。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['blɑ:səm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] ['feri] .

And	presently	the	blossom	opened	,	and	out	of	it	there	stepped	a	fairy	.
和	目前	这	开花	打开	,	和	出去	的	它	那里	步	一个	仙女	.

这时，花朵绽放，一位仙女从中走了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

She	was	quite	the	loveliest	fairy	in	the	whole	world	.
她	曾是	相当	这	最可爱的	仙女	在	这	所有的	世界	.

她是全世界最可爱的仙女。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd] [du:] - [drɑ:ps] ,

Her	dress	was	of	pearl	and	dew	-	drops	,
她	裙子	曾是	的	珍珠	和	露	-	滴	,

她的裙子是用珍珠和露珠做成的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,

and	there	were	flowers	round	her	neck	and	in	her	hair	,
和	那里	是	花朵	圆形的	她	脖子	和	在	她	头发	,

她的脖子上和头发上都戴着鲜花。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and	her	face	was	like	the	most	perfect	flower	of	all	.
和	她	脸	曾是	喜欢	这	最多	完美的	花	的	全部	.

她的脸就像世上最完美的一朵花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]

And	she	came	close	to	the	little	Rabbit	and	gathered	him	up	in	her
和	她	来了	关闭	到	这	小的	兔子	和	聚集	他	向上	在	她

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['velvəti:n] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][dæmp][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ]

arms	and	kissed	him	on	his	velveteen	nose	that	was	all	damp	from	crying
武器	和	亲吻	他	在	他的	平绒	鼻子	那	曾是	全部	潮湿	从	哭泣

.

:

.

她走近小兔子，把他抱在怀里，亲吻他被哭得湿漉漉的绒毛鼻子。

" ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Little	Rabbit	,	"	she	said	,	"	don't	you	know	who	I	am	?
"	小的	兔子	,	"	她	说	,	"	不	你	知道	WHO	我	是	?

“小兔子，”她说，“你不知道我是谁吗？”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

"	The	Rabbit	looked	up	at	her	,
"	这	兔子	看起来	向上	在	她	,

兔子抬头看着她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	seen	her	face	before	,	but
和	它	似乎	到	他	那	他	有	已见	她	脸	前	,	但

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] .

he	couldn't	think	where	.
他	不能	思考	在哪里	.

他觉得以前好像见过她的脸，但想不起来在哪里见过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['mædʒɪk] ['feri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	the	nursery	magic	Fairy	,	"	she	said	.
"	我	是	这	苗圃	魔法	仙女	,	"	她	说	.

“我是育婴室的魔法仙子，”她说。

" [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lʌvd] .

"	I	take	care	of	all	the	playthings	that	the	children	have	loved	.
"	我	拿	关心	的	全部	这	玩具	那	这	孩子们	有	喜爱	.

“我负责保管孩子们喜爱的所有玩具。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni]

When	they	are	old	and	worn	out	and	the	children	don't	need	them	any
什么时候	他们	是	老的	和	磨损	出去	和	这	孩子们	不	需要	他们	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

当它们老旧破损，孩子们不再需要它们的时候，

[ðen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː]['riːəl] . "

then	I	come	and	take	them	away	with	me	and	turn	them	into	Real	.	"
然后	我	来	和	拿	他们	离开	和	我	和	转动	他们	进入	真实的	.	"

然后我来把它们带走，让它们变成真的。

" ['wɔznt] [aɪ]['riːəl] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	Wasn't	I	Real	before	?	"	asked	the	little	Rabbit	.
"	不是	我	真实的	前	?	"	问	这	小的	兔子	.

“我以前不是真的吗？”小兔子问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['feri] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	You	were	Real	to	the	Boy	,	"	the	Fairy	said	,	"	because	he	loved	you	.
"	你	是	真实的	到	这	男生	,	"	这	仙女	说	,	"	因为	他	喜爱	你	.

“你对那个男孩来说是真实的，”仙女说，“因为他爱你。”

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Now	you	shall	be	Real	to	every	one	.
现在	你	将	是	真实的	到	每一个	一	.

现在，你将成为每个人眼中真实的自己。

" [ðə; ði] ['feri] ['flaʊər]

"	The	Fairy	Flower
"	这	仙女	花

《仙女花》

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

And	she	held	the	little	Rabbit	close	in	her	arms	and	flew	with	him	into
和	她	握住	这	小的	兔子	关闭	在	她	武器	和	飞翔	和	他	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她把小兔子紧紧抱在怀里，带着它飞进了森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

It	was	light	now	,	for	the	moon	had	risen	.
它	曾是	光	现在	,	为了	这	月亮	有	升起	.

天亮了，因为月亮已经升起来了。

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['brækən] [ʃoʊn] [laɪk]
All **the** **forest** **was** **beautiful** **,** **and** **the** **fronds** **of** **the** **bracken** **shone** **like**
全部 这 森林 曾是 美丽的 , 和 这 叶状体 的 这 蕨类植物 闪耀 喜欢
['frɔːstɪd]['sɪlvər] .
frosted **silver** **.**
磨砂 银 .

整片森林都很美，蕨类植物的叶片闪闪发光，如同结了霜的银色。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks][ðə; ði][waɪld]['ræbəts] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
In **the** **open** **glade** **between** **the** **tree** **-** **trunks** **the** **wild** **rabbits** **danced** **with** **their**
在 这 打开 林间空地 之间 这 树 - 树干 这 荒野 兔子 跳舞 和 他们的
['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['velvɪt] [græs] ,
shadows **on** **the** **velvet** **grass** **,**
阴影 在 这 天鹅绒 草 ,

在树干间的空地上，野兔在柔软的草地上翩翩起舞，它们的影子投射在草地上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
but **when** **they** **saw** **the** **Fairy** **they** **all** **stopped** **dancing** **and** **stood** **round** **in** **a** **ring**
但 什么时候 他们 锯 这 仙女 他们 全部 停止 跳舞 和 站立 圆形的 在 一个 戒指
[tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
to **stare** **at** **her** **.**
到 盯 在 她 .

但当他们看到仙女时，他们都停止了跳舞，围成一圈盯着她看。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['pleɪˌfeloʊ] , " [ðə; ði] ['feri] [sed] .
" **I've** **brought** **you** **a** **new** **playfellow** **,** **"** **the** **Fairy** **said** **.**
" 我已经 带来 你 一个 新的 玩伴 , " 这 仙女 说 .

"我给你带来了一个新的玩伴，"仙女说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['veri][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə]
" **You** **must** **be** **very** **kind** **to** **him** **and** **teach** **him** **all** **he** **needs** **to**
" 你 必须 是 非常 种类 到 他 和 教 他 全部 他 需求 到
[noʊ] [ɪn] ['ræbɪt] - [lænd] ,
know **in** **Rabbit** **-** **land** **,**
知道 在 兔子 - 土地 ,

"你一定要善待他，教他兔子王国里所有他需要知道的东西。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
for **he** **is** **going** **to** **live** **with** **you** **for** **ever** **and** **ever** **!**
为了 他 是 去 到 居住 和 你 为了 曾经 和 曾经 !

因为他将永远永远和你在一起!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" **And** **she** **kissed** **the** **little** **Rabbit** **again** **and** **put** **him** **down** **on** **the** **grass** **.**
" 和 她 亲吻 这 小的 兔子 再次 和 放 他 向下 在 这 草 .

她又亲吻了小兔子，然后把它放在草地上。

" [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] !
" **Run** **and** **play** **,** **little** **Rabbit** **!**
" 跑步 和 玩 , 小的 兔子 !

"快跑快玩，小兔子！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['nevər] [muːvd] .
But **the** **little** **Rabbit** **sat** **quite** **still** **for** **a** **moment** **and** **never** **moved** **.**
但 这 小的 兔子 卫星 相当 仍然 为了 一个 片刻 和 绝不 已搬 .

但小兔子一动不动地坐了一会儿。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

For	when	he	saw	all	the	wild	rabbits	dancing	around	him	he	suddenly
为了	什么时候	他	锯	全部	这	荒野	兔子	跳舞	大约	他	他	突然

[rɪ'membər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

remembered	about	his	hind	legs	,
记得	关于	他的	后	腿	,

当他看到野兔们在他周围跳舞时，他突然想起了自己的后腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .

and	he	didn't	want	them	to	see	that	he	was	made	all	in	one	piece	.
和	他	没有	想	他们	到	看	那	他	曾是	制成	全部	在	一	片	.

他不想让他们看到他是一体成型的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['feri] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

He	did	not	know	that	when	the	Fairy	kissed	him	that	last	time	she	had	changed
他	做过	不是	知道	那	什么时候	这	仙女	亲吻	他	那	最后的	时间	她	有	已更改

[hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

him	altogether	.
他	共	.

他并不知道，仙女最后一次吻他的时候，已经彻底改变了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [muːv] ,

And	he	might	have	sat	there	a	long	time	,	too	shy	to	move	,
和	他	可能	有	卫星	那里	一个	长的	时间	,	也	害羞的	到	移动	,

他可能在那儿坐了很久，因为太害羞而不敢动弹。

[ɪf] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hædnt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

if	just	then	something	hadn't	tickled	his	nose	,
如果	只是	然后	某物	之前没有	挠痒	他的	鼻子	,

如果刚才没有什么东西挠到他的鼻子的话，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][haɪnd][toʊ][tuː; tə]

and	before	he	thought	what	he	was	doing	he	lifted	his	hind	toe	to
和	前	他	想法	什么	他	曾是	正在做	他	抬起	他的	后	脚趾	到

[skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

scratch	it	.
划痕	它	.

他还没来得及思考自己在做什么，就抬起后脚趾挠痒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][haɪnd][legz] !

And	he	found	that	he	actually	had	hind	legs	!
和	他	成立	那	他	实际上	有	后	腿	!

他发现自己竟然长出了后腿！

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['velvətiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [fɜːr] , [sɔːft][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [hɪz; ɪz] [ɪrz]

Instead	of	dingy	velveteen	he	had	brown	fur	,	soft	and	shiny	,	his	ears
反而	的	昏暗的	平绒	他	有	棕色的	毛皮	,	柔软的	和	闪亮的	,	他的	耳朵

[twɪtʃt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

twitched	by	themselves	,
抽搐	经过	他们自己	,

他身上没有暗淡的丝绒，取而代之的是柔软闪亮的棕色皮毛，耳朵还会自己动来动去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [græs] .

and	his	whiskers	were	so	long	that	they	brushed	the	grass	.
和	他的	胡须	是	所以	长的	那	他们	刷过	这	草	.

他的胡须很长，都碰到了草地。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðoʊz] [haɪnd][legz][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt]

He	gave	one	leap	and	the	joy	of	using	those	hind	legs	was	so	great	that
他	给予	一	飞跃	和	这	喜悦	的	使用	那些	后	腿	曾是	所以	伟大的	那

[hiː; hi][went] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tɜːrf][ɑːn][ðem; ðəm] ,

he	went	springing	about	the	turf	on	them	,
他	去	弹簧	关于	这	草皮	在	他们	,

他纵身一跃，后腿的舒展带来的喜悦让他兴奋不已，在草地上蹦蹦跳跳起来。

['dʒʌmpɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

jumping	sideways	and	whirling	round	as	the	others	did	,
跳	侧身	和	旋转	圆形的	作为	这	其他的	做过	,

像其他人一样，侧身跳跃并旋转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	grew	so	excited	that	when	at	last	he	did	stop	to	look	for	the
和	他	生长	所以	兴奋的	那	什么时候	在	最后的	他	做过	停止	到	看	为了	这

['feri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

Fairy	she	had	gone	.
仙女	她	有	已消失	.

他越来越兴奋，以至于当他终于停下来寻找仙女时，仙女已经不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ræbɪt] [æt; ət][læst] , [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] .

He	was	a	Real	Rabbit	at	last	,	at	home	with	the	other	rabbits	.
他	曾是	一个	真实的	兔子	在	最后的	,	在	家	和	这	其他	兔子	.

他终于成为了一只真正的兔子，和其他兔子们一起生活了。

[æt; ət][læst] !

At	Last	!
在	最后的	!

终于!

[æt; ət][læst] !

At	Last	!
在	最后的	!

终于!

['ɔːtəm] [pæst] [ænd; ənd]['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [wɔːrm]

Autumn	passed	and	Winter	,	and	in	the	Spring	,	when	the	days	grew	warm
秋天	通过了	和	冬天	,	和	在	这	春天	,	什么时候	这	天	生长	温暖的

[ænd; ənd] ['sʌni] ,

and	sunny	,
和	阳光明媚	,

秋天过去了，冬天也过去了，到了春天，天气变得温暖晴朗，

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

the	Boy	went	out	to	play	in	the	wood	behind	the	house	.
这	男生	去	出去	到	玩	在	这	木头	在后面	这	房子	.

男孩到房子后面的树林里去玩了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [tuː] ['ræbəts] [krept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd]

And	while	he	was	playing	,	two	rabbits	crept	out	from	the	bracken	and
和	尽管	他	曾是	玩耍	,	二	兔子	悄悄地爬	出去	从	这	蕨类植物	和

[piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

peeped	at	him	.
偷窥	在	他	.

当他玩耍时，两只兔子从蕨丛中爬出来，好奇地看着他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [braʊn] [ɔːl] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['mɑːkɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fɜːr] ,

One	of	them	was	brown	all	over	,	but	the	other	had	strange	markings	under	his	fur	,
一	的	他们	曾是	棕色的	全部	超过	,	但	这	其他	有	奇怪的	标记	在下面	他的	毛皮	,

其中一只全身都是棕色的，而另一只的皮毛下却有奇怪的斑纹。

[æz; əz] [ðoʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːts] [stɪl] [ʃoʊd] [θruː] .

as	though	long	ago	he	had	been	spotted	,	and	the	spots	still	showed	through	.
作为	尽管	长的	前	他	有	到过	斑	,	和	这	地点	仍然	显示	通过	.

仿佛很久以前他就被发现了，而那些斑点至今仍然清晰可见。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] ,

And	about	his	little	soft	nose	and	his	round	black	eyes	there	was	something	familiar	,
和	关于	他的	小的	柔软的	鼻子	和	他的	圆形的	黑色的	眼睛	那里	曾是	某物	熟悉的	,

他那小巧柔软的鼻子和圆圆的黑眼睛，让我觉得有些熟悉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

so	that	the	Boy	thought	to	himself	:
所以	那	这	男生	想法	到	他自己	:

于是男孩心想：

" [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [oʊld] ['bʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] !

"	Why	,	he	looks	just	like	my	old	Bunny	that	was	lost	when	I	had	scarlet	fever	!
"	为什么	,	他	看起来	只是	喜欢	我的	老的	兔子	那	曾是	丢失的	什么时候	我	有	猩红	发烧	!

"哎呀，他看起来就像我以前那只兔子，我得猩红热的时候它走丢了！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌni] ,

"	But	he	never	knew	that	it	really	was	his	own	Bunny	,
"	但	他	绝不	知道	那	它	真的	曾是	他的	自己的	兔子	,

但他始终不知道，那其实是他自己的兔子。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] .

come	back	to	look	at	the	child	who	had	first	helped	him	to	be	Real	.
来	后退	到	看	在	这	孩子	WHO	有	第一的	帮助	他	到	是	真实的	.

回头看看那个最初帮助他成为"真正的人"的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神